

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

November 6th, 2022

21st Sunday after Pentecost

Martyr Arethas and 4299 martyrs with him (523). Ven. Arethas (XIII) and Theophilus (XII-XIII) of the Near Kyivan Caves. Blessed Elesban, King of Ethipopia (553) Martyr Syncletica and her two daughters (523). St. Athanasius, Patriarch of Constantinople

Upcoming Services

Tuesday – November 08th Divine Liturgy 10:00 am
Friday – November 11th Remembrance Day service 10:45 am
Sunday – November 13th Divine Liturgy 10:00 am
December 25th NO Service

www.stvlads.com

Priest:
Parish Council President:
Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk 403-264-3437 option 2
Olga Matsula 403-264-3437
Position Vacant 403-264-3437

Тропар Воскресний – Голос 4

Світлу воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection – Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний - Голос 4

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Kondak of the Resurrection - Tone 4

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний - Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на

молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion - Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен – Голос 4

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.

Prokeimen – Tone 4

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

Послання

Гал. 2:16-20

Браття... Коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й

самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я буду знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

Epistle

Gal. 2:16-20

Brethren... Knowing that a man is not justified by works of the Law, but through faith in Jesus Christ; even we believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith in Christ, and not by works of the Law. For all flesh will not be justified by works of the Law. But if, while we seek to be justified in Christ, we also were found to be sinners, is Christ therefore a minister of sin? Let it not be said! For if I build again the things which I destroyed, I confirm myself as a transgressor. For through the Law I died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, and I live; yet no longer I, but Christ lives in me. And that life I now live in the flesh, I live by faith toward the Son of God, who loved me and gave Himself on my behalf.

Алилуя – Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia – Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and reign in truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved truth and hated iniquity.

Євангеліє

Лк. 16:19-31

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував. Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий, і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому. Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали. І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його. І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся. А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас. А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого, бо п'ятьох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання. Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх. А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються. Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри.

Gospel

Lk. 16:19-31

The Lord told this parable... There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out: Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame. But Abraham said: Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in

like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us. And he said: Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment. But Abraham said: They have Moses and the prophets; let them hear them. And he said: No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent. He said to him: If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Today at the end of the Liturgy we will have a 40th day Panakyda for Oleg, brother to Alla Vagas, as well as 9th day for Nina, mother to Stephen Muranets.
2. **Inquirers Class** will take place November 5th at 1:30 pm. We will be meeting in the Church board room.
3. Tuesday **November 8th** there will be a **Divine Liturgy** for the Great Martyr Demetrius **at 10:00am.**

Святого Великомученика Димитрія Солунського - **Св. Літургія 8 ого Листопада о год. 10:00 рано.**

4. A Memorial Litia will be held at 10:45 AM on Remembrance Day November 11th sponsored by the Order of St. Andrew. Parishioners and guests are invited to view a documentary, in the Cultural Centre titled "A Canadian War Story" (approx. 1 hour long) in the Cultural Centre. For those unable to attend, we encourage you to remember and pay homage to those who have served and paid a great price to preserve our freedom. If you have access to the internet, the following link to the Remembrance Veterans Affairs Canada website is quite informative: <https://www.veterans.gc.ca/eng/remembrance>.
5. Fr. Patrick will be away on holidays and for the enthronement from Nov. 12th to November 19th. Fr. Dimitrios Rougas will be covering for him. His contact number is: 403.246.4518

6. **CHURCH SCHOOL.** St. Vladimir's Church school welcomes students to our new school year 2022-23. Learning about Jesus Christ, the Church, our Ukrainian Orthodox tradition and more are all in the curriculum. The education is free. Students who have successfully completed the school year get a certificate. If you would like to register your children or learn more about the school, contact Iaroslav (churchschool@stvlads.com). Would like to volunteer, let us know!

ЦЕРКОВНА ШКОЛА. Церковна школа при громаді Св. Володимира запрошує учнів на 2022-23 навчальний рік. Навчання передбачає поглибити знання про Ісуса Христа, Церкву, українську православну традицію й інші цікаві та корисні речі, які стосуються віри. Навчання - безкоштовне. Учні, які успішно закінчили рік отримують сертифікат. Щоб зареєструвати дитину або дізнатися більше про школи, зв'яжіться із Ярославом (churchschool@stvlads.com). Хочете стати волонтером для школи, дайте знати!

7. Quarterly Financials are available, Please request your copy at president@stvlads.com.
8. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time. Have questions? Call or text Greg Syrnick at 403-461-9771 or email choir@stvlads.com.

Наш церковний хор запрошує всіх бажаючих співати приєднатися до нас нагорі. Вам не обов'язково вільно володіти англійською – з часом ви навчитеся співати на ній. Якщо маєте питання, подзвоніть або напишіть до Григорія Сирник за 403-461-9771 або gsyrnick@gmail.com

9. Anyone interested or has experience in cantoring the Divine Liturgy and/or Great Vespers please talk to Fr. Patrick. We would

love to have weekday services and Saturday Great Vespers if there would be people interested in singing.

10. **UWAC has Pyrohy, Holubtsi, and Borscht for sale. Contact Ethel Tacey by email food@stvlads.com.**

11. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
 - Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - Saturdays 9:30 am to 2:00 pm MDT;Processed as of October 15th - 4094 persons, including 1167 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 300 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor (stvlads.com)

12. A **Holodomor Commemoration** will take place on **Saturday, November 26, 2022 at 11 am, in our cultural center**. We will be commemorating millions of victims of the Holdomor, the artificial famine-genocide of 1932-1933 orchestrated by Stalin.

13. Our church choir will be singing at the **25th Calgary Christmas Carol Festival** on Sunday, **December 4th at 5:30pm** at the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church (704 6th St. NE) Hope to see you all there!

Наш церковний хор співатиме на **25-му Фестивалі різдвяних колядок у Калґарі** в неділю, **4 грудня, о 17:30** в Українській католицькій церкві Успіння Пресвятої Богородиці (704 6th St. NE). Сподіваємося побачити вас усіх там!

14. The Mykola Woron Library and Archives, located on the lower level of the Cultural Centre, is open Saturdays from 10:00 to 2:00 and Sundays after Liturgy from 12:00 to 2:00.

Бібліотека й Архів ім. Миколи Ворона, яка знаходиться в Культурному Осередку, відкрита в суботу від 10:00 до 2:00 і в неділю після Літургії від 12:00 до 2:00.

Контакт: woronlibrary@gmail.com.

15. We announce officially that the enthronement of His Eminence Ilarion, Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, **will take place Saturday, 19 November 2022, in the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral in Winnipeg, MB. Divine Liturgy (Hierarchical Rite) will commence at 9:30 A.M.** Following the Divine Liturgy – celebratory banquet in the cathedral hall. With the blessing of His Eminence Metropolitan Ilarion, taking into account the tragic circumstances of war in Ukraine, instead of consideration of “traditional” gifts associated with marking an enthronement, all faithful of the UOCC are requested to make a donation to the *Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada* (Memo: “Orphanage Fund”), which will make available needed assistance to orphans and victims of Russian aggression.

Офіційно повідомляємо, що інтронізація Високопреосвященнішого Іларіона, Архієпископа Вінніпезького та Центральної Єпархії, Митрополита Української Православної Церкви в Канаді, **відбудеться в Митрополичому Українському Православному Кафедральному Соборі Пресвятої Тройці в м. Вінніпег, в суботу, 19 листопада 2022 р.. Божественна Літургія (Архієрейським Чином) почнеться о 09:30.** Після Божественної Літургії – святковий банкет в залі кафедрального собору. З благословення

Високопреосвященнішого Митрополита Іларіона, з огляду на трагічні умови війни в Україні - прохання до всіх віруючих УПЦК замість «традиційних» подарунків для відзначення інтронізації, дати пожертву у фонд *Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada* (Мемо: "Orphanage Fund"), який надаватиме необхідну підтримку сиротам та постраждалим від російської агресії.

16. Puschenia 2022: Vyshyvanka and Jeans, is November 19th. Please see the Church website for further information and the Eventbrite link for ticket information.
17. Fr. Patrick is available for pastoral care. He can visit you in your home for confession and communion. Do not hesitate to give him a call.
18. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday NOON** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be

church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list,

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)
Birthday(s) this week:**

No Birthdays this week.

Anniversaries: No anniversaries this week.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.



SAVE THE DATE | ЗБЕРЕЖІТЬ ДАТУ
**25ий Калгарський
Фестиваль Колядок**
25th Annual Calgary
Ukrainian Carol Festival

December 4 грудня 2022 17:30
ABVM Ukrainian Catholic Church
704 Sixth Street NE Calgary



A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до От. Петра (Петрика)



ST. VLADIMIR'S
VYSHYVANKA & JEANS
PUSCHENIA

SATURDAY, NOVEMBER 19TH

COCKTAILS - 5:00 PM
CASH BAR

DINNER - 6:00 PM

DANCE - 8:00 PM

TICKETS

ADULT: \$45

CHILDREN 13-18: \$25

12 AND UNDER: \$15

VISIT EVENTBRITE FOR TICKETS

StVladsPuschenia2022.eventbrite.ca

To help welcome our new friends from Ukraine,
use the code TRYZUB for their free ticket

ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN CULTURAL
CENTRE

404 MEREDITH ROAD NE



HOLODOMOR COMMEMORATION



ВШАНУВАННЯ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ

NOVEMBER 26 Листопада 2022

11:00



ST VLADIMIR'S UKRAINIAN
ORTHODOX CULTURAL CENTER

404 MERIDITH ROAD CALGARY

УКРАЇНА ПАМ'ЯТАЄ. СВІТ ВИЗНАЄ.
UKRAINE REMEMBERS. THE WORLD ACKNOWLEDGES.



For more information: calgaryucc2020@gmail.com
Organized by the Ukrainian Canadian Congress - Calgary Branch